



Lu djambon djouwè ôs guîes

Émile PÈCHEUR

(wallon de Saint-Hubert)

Cand dj' èstè ptit, chake cartier do Bork avèt s' fièsse. O Fayîs, c' èstèt o kinze d' aous'. Al rouwe Sint Djîe, c' èstèt l' djoû dol fièsse do sint, lu prumi d' sètambe. Al Vô, c' èstèt lu prumî dimagne du jwiyèt. O fond do Tram, i fint ça duvant l' gâre do vicinal po ramplacè lu bal dol Sint Djîe, suprimè dins lès anées trante pace k' i fèt twârd al circulâcion. Al rouwe do Mont èt al rouwe d' Amède – *rue Redouté* – il ont sayè du lancè ça ossi, pa deûs twas côps, mès ça n' a nin pris.

Lu fièsse lu pus importante èt l' pus sîjîe, èstèt l' cile do kinze d' aous' o Fayîs. Dins on-onte bokèt, dj' è d' dja côzè dès djeûs èt dès bals, mès voci dju va surtout côzè do djeû du djambon ôs guîes. So l' samin.ne ku l' fièsse durèt, on n' è djouwèt deûs ou twas. Lu djambon èstèt donè po botchî do cartier ki fèt ça come publicitè po atirè lu pus d' cliyants possible.

Lès guîes ont stî fêtes po tchôrlî René Hottan (Djadjan), ki dmoret so l' place do Fayîs èt k' avèt s't-atelier dins l' voye padrî s' môjon – rouwe do Fayîs –. A m' idéye du sovance, èles mèzurint swassante çantimètes du yont, èstint afiyées al tièse èt dvint avèr du kinze a vint çantimètes du diamète al pate. I gn-avèt cink : one o mitan d' on grand cârè du twas mètes du costè, èt one a chake cwin. Lu prumî cwin èstant dirijè do costè dès djouweûs. C' èst René k' a fèt lès boles ossi, dès grosses boles du bwès, bin arondîes, du doze çantimètes du diamète. Èles èstint rasson.nées dins one triangue fèt du twas pourèles du sapin addé l' tâbe do markeû, jusse a pwartée des djouweûs. O Fayîs, lu markeû, c' èstèt Totor Goose èt l' planteû, lu ptit Jules dol grande Camîe.

Intur lu ligne dès djouweûs èt lès guîes, i gn-avèt bin one trantin.ne du mètes. Après mile noûf çant vint sèpt, lu Bî dès Rats èstèt covru jusk' o corti ôs pomes do Docteur Chapelle, èt c' èst so ç'novèle voye la, k' on fèt l' djeû. Lès guîes èstint plantées so l' pont, al sôrtîe do Bî. Conte lu parapèt do pont, on-avèt drèssè on "mur" du plantches po arètè lès boles ki vnint î pètè an fant on fameûs "toc". Lès djouweûs lancint leûs boles a pôrtî dol môjon da Bèrta Calembert. Lès-omes dol Çentrale Électrike avint placè dès lampes po lès djouweûs èt l' mârkeû, po l' planteû èt lès guîes a l' onte bout èt intur lès deûs, one lampe tos lès deûs mètes, pindûes a on fil stindu dupouy lu planteû jusk' o djeû.

Po on franc, lu pris a tchandjè o fil dès-anées, lu djouweû avèt l' dwat du lancè doze boles k' on lumèt ossi chî vîrées. Lès djouweûs dvint s' inscrîre, pus il èstint houkè onk après l' onte d' après l' lisse. On plèt s' inscrîre jusk' a méynut' èt chake djouweû avèt l' dwat du s' inscrîre po ostant d' côps k' i vlèt, chake côp po on franc, èt chake côp po doze boles, soy, chî vîrées.



Lu markeû houkèt l' djouweû, pus i criyèt : prumîre virée... Lançmint... Deûzime virée... Lançmint... Twazime virée... Jusk' al chîjime. Avou one virée, ou avou one bole, lu djouweû duvèt fère deûs guîes po gagnè one bôre... Ku l' markeû avèt bin sogne d' inscrîre a costé do nom so l'lisse.

A méynut', on n' plèt pus s' inscrîre, mès on achèvèt lu lisse dès ci k' èstint inscrits. Èt cand l'lisse èstèt finîe, il èstèt tins du djouwè lès bôres. Lu markeû houkèt lès djouweûs onk après l'onte a fêt dol lisse. Po one bôre, on plèt rancè one virée (deûs boles)... Avou cès deûs boles la, si tu fès deûs guîes, tu rgangne one novèle bôre dol deûzime sérîe, si tu n' fès pont d' guîe, t' ès fou do djeû.

Totes lès prumîres bôres èstant djouwées, on fêt l' min.me djeû avou lès novèles bôres. On rcî deûs boles pa bôres. Si tu fès deûs guîes, t' as one novèle bôre, si tu n' fès pont d' guîe, t' ès èliminè... Èt on va insi jusk' o dèrin djouweû ki dmeûre califiyè èt ki gangne lu djambon.

Lu ci ki gangne lu djambon, soy t-i k' il rupwate do côp al môjon po l' fème èt lès èfants, soy t-i ki l' adôme dudja avou l' vinre do gagnant k' i paye ôs soçons. Sovint, lu ci ki l' rupwate do côp, c'èst on pére du famîye, lu ci ki l' adôme avou lès soçons, c' èst on célibatère on pon janfoute.

Lu markeû, Totor, èstèt payè po Comitè. Lès djouweûs èt l' gagnant fint one cagnote po l'planteû, lu ptit Jules, ki gagnèt sovint dpus ku l' markeû. Du mîdi a méynut', on apwartèt a mougnè o markeû èt o planteû ; èt totes lès eûres : on dmi sins chume ou one jate du café.

Èsse planteû dumandèt bramint d' courrîes, i falèt chèrbînè. Jules ramassèt lès boles, virées pa virées, èt lès tapèt dins one bèrwate du fiyinr, fornîe pa on patron maçon. Lu bèrwate plin.ne, i falèt raminè an courant addé lès djouweûs. Lès guîes abatûes duvint èsse ruplantées après chake virée.

Come il èstint eûreûs, lès-omes du d'dins l' tins, avou tos cès bès djeûs la, k' il avint inventè !

Malêjis mots

adômè = entamer / **bèrwate** = brouette / **bole** = boule pour le jeu de quilles / **bôre** = barre, point à atteindre pour continuer le jeu / **botchî** = boucher / **chèrbînè** = s'agiter, remuer beaucoup, gratter (pour les poules) / **chume** = mousse, écume / **courrîe** = course, démarche / **djambon** = jambon / **Djîe** = Gilles / do côp = tout de suite / **guîe** = quille / **l' Vô** = quartier de Lavaux / **markeû** = celui qui inscrit les points, qui appose une marque / **planteû** = personne qui assiste les joueurs de quille : il redresse les quilles abattues et renvoie la boule aux joueurs / **méynut'** = minuit / **oukè** = appeler / **rasson nè** = rassembler / **tchôrlî** = charron / **virée** = deux boules, dans ce cas ci